

ВЫПУСКНИК: РАБОТА ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ

ГАЛИНА ПОПОВА: Искать работодателя нужно во время учебы

Не секрет, что найти хорошую работу по специальности далеко не просто. Выпускники ВолГУ рассказывают, как им это удалось, и, может быть, что-то из этих историй поможет и вам остаться верными своему призванию и реализовать себя в профессии, которой вы учились.

– Какими качествами должен обладать будущий выпускник, чтобы устроиться на работу по специальности?

– Желанием. И пониманием того, что никто никогда не может знать всего, поэтому собеседования всегда штука сложная.

– На твой взгляд, на что особенно следует обратить внимание студентам, которые заканчивают университет?

– На возможности поиска работодателя еще в процессе учебы. В хороших компаниях есть программы стажировки и адаптации студентов и выпускников.

– Какие у тебя были планы при выпуске и совпали ли они с карьерой?

– План был стать хорошим переводчиком. Все совпало.

– Как много ты посетила собеседований, прежде чем устроиться на работу?

– Меня взяли в бюро переводов еще на пятом курсе, после пробного письменного перевода. Первый заказ я сделала хорошо – общая тематика. Потом техническую инструкцию завалила, и мне долго не давали заказов. Но однажды им срочно понадобился устник, а свободных не было. Позвали меня, я бросила все, приехала. Хоть и переводила, конечно, с трудом, но заслужила репутацию, что «готова на все». А это очень важно для работодателя – чувствовать, что у тебя есть сотрудники, на которых можно положиться.

– Какие трудности возникали на собеседованиях?

– Я всегда очень волнуюсь на собеседованиях. Но как решить эту проблему, я и сама не знаю. Я думаю, это нормально.

– Как правильно искать работу?

– Любым способом. HH, Superjob, LinkedIn, смотреть вакансии, откликаться, всегда писать в сопроводительных письмах, что вы хотите именно на эту должность, именно в эту компанию. Всегда ходить на ярмарки вакансий, знакомиться там с представителями hr-отделов. Если хотите фрилансить, делать тестовые переводы на сайтах бюро. С сайтами для фрилансеров я малознакома. Если хотите работать устно, не идите в агентство. Устная практика обычно нарабатывается без посредников.

– Как сейчас иностранный язык присутствует в твоей работе?

– Сейчас я уже год работаю координатором по обучению и развитию персонала на заводе американской компании «Каргилл». Сначала я год была переводчиком, пока завод строился. Теперь мне хочется развиваться в другом направлении. Язык нужен мне постоянно. В компании много документов на английском, руководители через одного экспаты. Чтобы перенять опыт других заводов по всему миру, опять же, приходится переписываться и общаться на английском.

– Расскажи про свои годы обучения. Кто из преподавателей оказал на тебя наибольшее влияние?

– Я не особо активно участвовала в общественной жизни факультета. Наверное, потому что мне не удалось попасть в общежитие и прочувствовать все прелести студенчества. Для меня это было место, где я училась. Весь упор я делала на профильные предметы, это дало мне хорошую базу, но потом в жизни я много раз ощущала, что могла бы получить от учебы больше, если бы хотела. Из пре-



Выпускник: Галина Юрьевна Попова

Специальность: лингвистика (английский язык)

Место работы: компания «Каргилл»

Должность: координатор по обучению и развитию персонала

подавателей – практику вела у нас Наталья Баландина. Ей я обязана всей своей карьерой. С курса многие уехали за границу, но работают не по специальности, естественно. Вообще, переводчиками в итоге стали процентов 30 где-то. Но не потому, что не смогли, а потому что не очень хотели.

– Напоследок, что бы хотела пожелать студентам и выпускникам ВолГУ?

– Желая оказывать в правильном месте в правильное время. И учить второй язык лучше.

Елена Орешкина